Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział ― Bóg: Niech się zbierze ― woda ― poniżej ― nieba w zgromadzeniu jednym, aby pojawił się ― suchy [ląd]. I stało się tak. I zebrała się ― woda ― poniżej ― nieba w ― zgromadzeniu jego, i pojawił się ― suchy [ląd]. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Bóg powiedział: Niech się zbiorą wody spod niebios na jedno miejsce\* i niech się ukaże suchy ląd!\*\* Tak też się stało.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) miejsce, מָקֹום (maqom): zbiornik, συναγωγή, מִקְוֶה (miqwe h), G; zob. podobieństwo samogłosek oraz zbiorniki w <x>10 1:10</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 104:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) G dod.: i zebrała się woda pod niebem w zbiornik jej (tj. ich) i ukazał się suchy ląd, καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ ὤφθη ἡ ξηρα. [↑](#footnote-ref-4)